

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 9 (1981)
Heft: 4

Artikel: Lè tzerdjiniolè a Pièro
Autor: Kolly, Gérard / Yerly, Pierre
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-239965>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Madame Alodie ELTSCHINGER née Bongard



ch. de la Chapelle - Bernex

Promotion de 1965

Née le 3 janvier 1900 à Montévraz,
dans le district de la Sarine du
canton de Fribourg, originaire de Ferpicloz

Dès mai 1927, elle devint originaire de Zumholz dans la Singine. A travaillé à l'arsenal de Fribourg de mai 1940 à octobre 1957, puis s'établit à Genève où elle travailla comme ouvrière à la Swissair pendant 6 ans.

A appris le patois dès son enfance avec ses parents. Le patois fut sa langue jusqu'à son entrée à l'école. Elle parla le patois d'Ependes, le pratique encore avec son mari. Secrétaire de l'Amicale patoisante du Petit-Lancy, depuis 1959.

A obtenu un prix au concours de la Radio en 1954, puis à Bulle en 1956 pour un travail : " La souffrance d'une mère".

Au concours de 1961 à Vevey, elle a reçu un prix, comme à celui de Saint-Ursanne en 1965. Elle a fondé le 21 mars 1959 l'Amicale des patoisants du Petit-Lancy "La Ball'Ethèle". Elle a publié "Drôle de prophète" dans le Conte Romand. Elle a également écrit de petites pièces de théâtre, sans que l'on en connaisse les titres.

Madame Alodie ELTSCHINGER née Bongard
Promotion de 1965
Née le 3 janvier 1900 à Montévraz,
dans le district de la Sarine du
canton de Fribourg, originaire de Ferpicloz
Dès mai 1927, elle devint originaire de Zumholz dans la Singine. A travaillé à l'arsenal de Fribourg de mai 1940 à octobre 1957, puis s'établit à Genève où elle travailla comme ouvrière à la Swissair pendant 6 ans.
A appris le patois dès son enfance avec ses parents. Le patois fut sa langue jusqu'à son entrée à l'école. Elle parla le patois d'Ependes, le pratique encore avec son mari. Secrétaire de l'Amicale patoisante du Petit-Lancy, depuis 1959.
A obtenu un prix au concours de la Radio en 1954, puis à Bulle en 1956 pour un travail : " La souffrance d'une mère".
Au concours de 1961 à Vevey, elle a reçu un prix, comme à celui de Saint-Ursanne en 1965. Elle a fondé le 21 mars 1959 l'Amicale des patoisants du Petit-Lancy "La Ball'Ethèle". Elle a publié "Drôle de prophète" dans le Conte Romand. Elle a également écrit de petites pièces de théâtre, sans que l'on en connaisse les titres.

Li Tzardjiniolè a Pièzo



La bal' éthèle dè nouthrè bredzon
Chinblyè chetchyi on bokon
E la kola dè nouthrè dzakilyon
Lya tzandji dè fathon
Vinyhon dè pèdre lou patron.



Kemin on tsāno, cholido e bin pleyantā
Ke la tinpitha lya pu dérachenā
Fâ on gro vudjio din le prâ,
Le pèrtè ke ha trichta mouâ
Lya fê din nouthra chochietâ
Fudrè grantin po le takounâ.

Voué, Pièro, lè Tzerdiiniolè tè pleyaron
Ti jou grantin le bon patron,
Pu le kamerâdo é l'ëmi dè tsakon,
Kotchiékouachebin le djérthon.
Tâ bin travalyi, pra fê dè bon,
Te no jâ défindu é tâ jou réjon.

Lyè chuto lè j'ëmi dou patè
Ke tè djion merci dè tota lou voué.
Y chouëton ke lè ho din la hlyè
Te pouéchè adi le fère a valyè.
Le Bon Djiu tè farè kotchiè jè.
Merci, Pièro, ou non dou patè.

Dinye fe dè nouthron règrètâ kapitène
Ti jou di téatre le gran animateu
Tota ta lya ti jou on omo dè sène
Ke faji to avui pra dè bouneu,
Ke chyi po dzulyi ou bin betâ in sène:
Irè on piéjyi d'ithre din lè j'akteu.

Ora, Pièro, nu fô tè dre adjiu.
Lyè trichto, lyè têrubiamin du,
Ma lyè chur ke lè ho le bon Djiu
Te farè piéthe pri dè chon kra dou fu.

Nouthra bouna Dona dè Prâbou
Ke vouëtè chu le Mon du la ruva dou bou
Lya lyu ke ti jou on omo kemin nin da pou
Lyi tè réchièdrè bin din ché bré on kou.

Zénauva, le 20 août 1981

Gérard Kolley